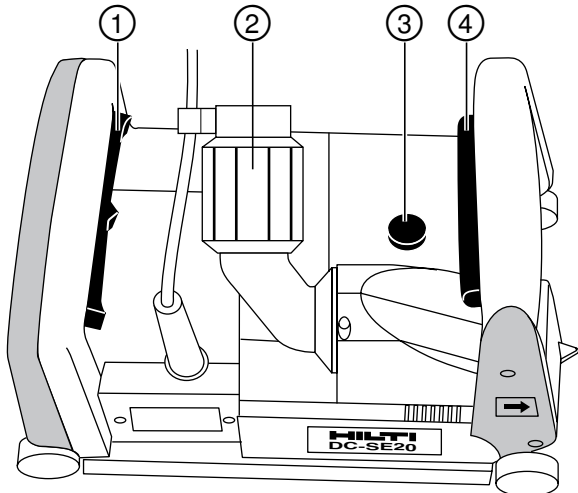
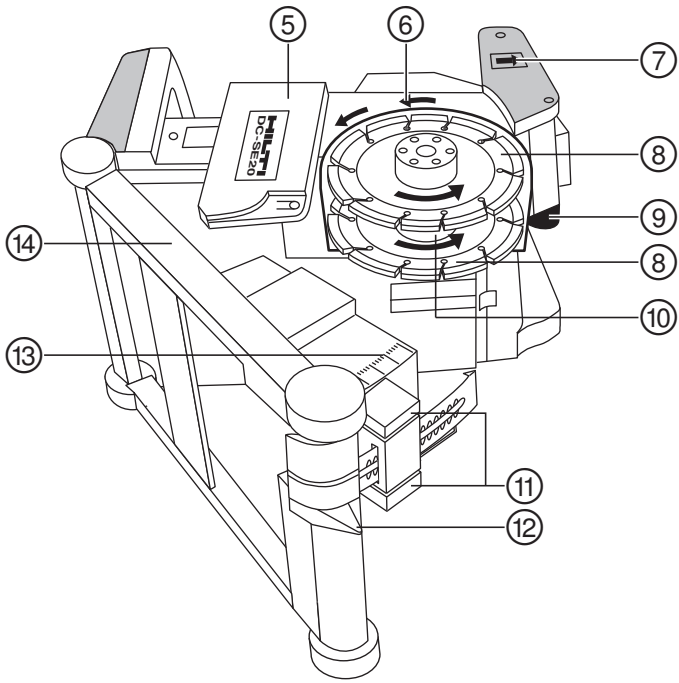
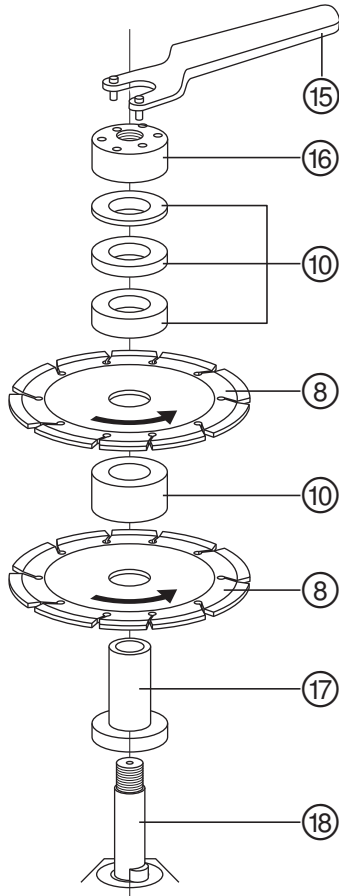


<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>Пайдалану бойынша басшылық</b>	<b>kk</b>
<b>사용설명서</b>	<b>ko</b>









## DC-SE 20 Horonyvágó készülék

**Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el a használati utasítást.**

**Ezt a használati utasítást tartsa mindig a gép közelében.**

**A készüléket csak a használati utasítással együtt adja tovább.**

Tartalomjegyzék	oldal
1 Általános információk	116
2 A gép leírása	117
3 Műszaki adatok	117
4 Biztonsági előírások	118
5 Üzembe helyezés	122
6 Üzemeltetés	123
7 Ápolás és karbantartás	123
8 Hibakeresés	124
9 Hulladékkezelés	124
10 Készülékek gyártói szavatossága	124
11 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)	125

**1** Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a használati utasítás elején találhatók.

A használati utasítás szövegében szereplő »készülék« szó mindig a DC-SE 20 gyémántszerszámos horonyvágó készüléket jelenti.

### Felülnézet **1**

- 1 Ki- / bekapcsoló gomb
- 2 Porelszívó csatlakozó
- 3 Rögzítőgomb
- 4 Merülésblokkoló

### Bal oldali nézet **2**

- 5 Oldalvédő
- 6 Forgásirányt mutató nyíl
- 7 Horonyvágás irányát mutató nyíl
- 8 Gyémánt vágótárcsa
- 9 Szánczár
- 10 Távtartó gyűrű
- 11 Mélységállító gombok
- 12 Vezetőorr
- 13 Vágási mélység jelölés
- 14 Vezetőszán

### A gyémánt vágótárcsák felszerelése **3**

- 15 Feszítőkulcs
- 16 Feszítőanya
- 17 Szorítókarima
- 18 Orsó

## 1 Általános információk

### 1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

#### VESZÉLY

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos testi sérülést okozhat, vagy halálhoz vezető közvetlen veszélyt jelöl.

#### FIGYELMEZTETÉS

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.

#### VIGYÁZAT

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérü-

léshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

#### TUDNIVALÓ

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

## 1.2 Ábrák értelmezése és további információk

### Kötelező védőfelszerelések



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot



Használat előtt olvassa el a használati utasítást

## Szimbólumok

/min

RPM



Percenkénti fordulatszám

Percenkénti fordulatszám

Az anyagokat újra kell hasznosítani

### Az azonosító adatok elhelyezése a készüléken

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gép típusabláján található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba, és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőtől vagy szervizénél érdeklődik.

Típus:

---

Sorozatszám:

---

## 2 A gép leírása

### 2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A DC-SE 20 egy elektromos üzemű horonyvágó készülék professzionális használatra.

A készülék gyémánt vágótárcsával való üzemeltetésre van tervezve.

A készülék egy megfelelő porszívóval együtt történő használatra van tervezve.

## 3 Műszaki adatok

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

Méretezési feszültség	110 V	120 V	220 V	230 V	240 V
Méretezési áramfelvétel	16 A		8,7 A	9,2 A	8,8 A
Névleges teljesítmény	1.700 W	1.800 W	1.800 W	1.950 W	1.950 W
Hálózati frekvencia	50...60 Hz	60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz

### TUDNIVALÓ

Felhasználói információk az EN 61000-3-11 szabvány szerint: A készülék bekapcsolása rövid ideig tartó feszültségcsökkenést okoz. Kedvezőtlen hálózati körülmények esetén ez kihatással van a többi készülékre. A <0,15 ohm hálózati impedancia esetén nem kell üzemzavarral számolni.

A gyémánt vágótárcsa átmérője	Max. 125 mm
A gyémánt vágótárcsa vastagsága	Max. 2,5 mm
A gyémánt vágótárcsa felfogófurata	22,2 mm
Az EPTA 01 / 2003 eljárásnak megfelelő tömeg	6,9 kg
Névleges fordulatszám	7.900/min
Érintésvédelmi osztály	II. érintésvédelmi osztály (kettős szigetelés)

### TUDNIVALÓ

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhe-

hu

lés előzetes megbecsülésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartama alatt. A rezgésterhelés pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták vagy a gép ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartama alatt. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, tegyen meg kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

#### Zaj- és vibrációs értékek (a EN 60745-2-22 szabvány szerint mérve)

Jellemző A osztályú zajkibocsátás	100 dB (A)
Jellemző A osztályú hangteljesítmény	111 dB (A)
A megadott hangnyomás-értékek bizonytalansága	3 dB
Beton vágása, $a_n$	4,5 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság (K)	1,5 m/s <sup>2</sup>

## 4 Biztonsági előírások

### 4.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámokhoz

#### a) FIGYELMEZTETÉS

**Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használathoz.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt érve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

#### 4.1.1 Munkahelyi biztonság

- Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

#### 4.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozódugót.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá il-

leszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

- Ne érjen hozzá földel felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha teste le van földelve.
- Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépkarészektől.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A kültéren is alkalmas hosszabbítóvezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

#### 4.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és megdöntöttan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.

- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

#### 4.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szánt elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- c) **A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó**

**alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.

- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### 4.1.5 Szerviz

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos maradjon.

#### 4.2 Biztonsági tudnivalók darabológépekhez

- a) **Az elektromos kéziszerszámhoz tartozó védőburkolatot biztonságosan kell felszerelni, és úgy kell beállítani, hogy a lehető legnagyobb fokú biztonságot érje el, vagyis a csiszolótestet lehető legkisebb része mutasson szabadon a kezelőszemély irányába. A gép kezelője és a közelben lévő személyek tartózkodjanak a forgó csiszolókorong forgási síkján kívül.** A védőburkolat óvja a kezelőszemélyt a letéreedező daraboktól és a csiszolótesttel való véletlenszerű érintkezéstől.
- b) **Kizárólag gyémántbetétes darabolótárcsát használjon elektromos kéziszerszámához.** Az, hogy a tartozékot rögzíteni tudja az elektromos kéziszerszámon, még nem garantálja a biztonságos használatot.
- c) **A betétszerszám megengedett fordulatszámának legalább olyan magasnak kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon feltüntetett legnagyobb fordulatszámnak.** A megengedettnél gyorsabb forgás következtében a tartozék eltörhet és lerepülhet.
- d) **A csiszolótesteket csak az ajánlott alkalmazási lehetőségekre szabad használni.** Például: Soha ne csiszoljon a darabolótárcsa oldalfelületével. A darabolótárcsát a tárcsa élével történő anyaglehorlásra tervezték. Ha ezt a csiszolótestet oldalirányú erőhatások érik, akkor azok szétöröghetnek a tárcsát.
- e) **A kiválasztott csiszolókoronghoz mindig sérülésmentes, megfelelő méretű és alakú szorítókarimát használjon.** A megfelelő karima megtámasztja a csiszolókorongot és ezáltal csökkenti a korongtörés veszélyét.
- f) **A betétszerszám külső átmérőjének és vastagságának meg kell felelnie az elektromos kézi-**

hu



szerszám megadott méretének. A hibásan méretezett betétszerszámokat nem lehet megfelelően védeni vagy kontrollálni.

- g) **A csiszolókorongnak és a karimának pontosan elektromos szerszáma csiszolótengelyére kell illeszkednie.** Azok a betétszerszámok, amelyek nem pontosan illeszkednek az elektromos kéziszerszám csiszolótengelyére, egyenetlenül forognak, erősen rezegnek, aminek következtében elvesztheti a gép fölötti ellenőrzést.
- h) **Ne használjon sérült csiszolókorongokat. Minden használat előtt ellenőrizze a csiszolókorongokat szilánkok lepattanása, repedések tekintetében. Ha az elektromos kéziszerszám vagy a csiszolókorong leesik, ellenőrizze, nem sérült-e meg valamelyik, vagy használjon sértetlen csiszolókorongot. Miután ellenőrizte és behelyezte a csiszolókorongot, ügyeljen arra, hogy Ön és az Ön közelében lévő személyek tartózkodjanak a forgó csiszolókorong síkján kívül, majd működtesse a gépet egy percig a legnagyobb fordulatszámon. A sérült csiszolókorongok többnyire eltörnek ezalatt a tesztidőszak alatt.**
- i) **Viseljen személyi védőfelszerelést. Az alkalmazásnak megfelelően használjon arcvédőt, szemvédőt vagy védőszemüveget. Ha célszerű, akkor viseljen porvédő maszkot, hallásvédő felszerelést, védőkesztyűt vagy speciális kötenyt, ami távol tartja az apró csiszolási- és anyagrezecskéket.** Óvja a szemét az egyes alkalmazások során keletkező kirepülő idegen testektől. A por- vagy a légzőmaszk szűri az alkalmazás során keletkező port. Ha hosszú ideig van kitéve erős zajnak, halláskárosodást szenvedhet.
- j) **Ügyeljen rá, hogy a többi személy biztonságos távolságra tartózkodjon az Ön munkaterületétől. Mindenkinek, aki belép a munkaterületre, egyéni védőfelszerelést kell viselnie.** A munkadarabról letrört részecskék vagy a betétszerszám eltört darabjai elrepülhetnek, és sérüléseket okozhatnak a közvetlen munkaterületen kívül is.
- k) **A gépet a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg, ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetékét vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el.** Ha a gép elektromos feszültséget vezető vezetékhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek és ez elektromos áramütéshez vezethet.
- l) **Tartsa távol az elektromos csatlakozókábelét a forgó betétszerszámoktól.** Ha elveszti a gép fölötti uralmat, akkor a gép átvághatja vagy elkaphatja az elektromos csatlakozókábelét, és a keze vagy a karja a forgó betétszerszámhoz érhet.
- m) **Soha ne tegye le az elektromos kéziszerszámot addig, míg a betétszerszám nem áll le teljesen.** A forgó betétszerszám hozzáérhet a lerakófelülethez, aminek következtében elvesztheti az elektromos kéziszerszám fölötti uralmat.
- n) **Szállítás, mozgatás közben ne működtesse az elektromos kéziszerszámot.** A forgó betétszerszám elkaphatja a ruházatát, ha véletlenül hozzáér ahhoz, és a betétszerszám befürödhet a testébe.

- o) **Tisztítsa rendszeresen az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait.** A motor kompresszora port szív be a gépházba, a vastagon felgyülemllett fémpor elektromos veszélyt okozhat.
- p) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot gyúlékony anyagok közelében.** A gépből kiugró szikra meggyújthatja ezeket az anyagokat.
- q) **Ne használjon olyan betétszerszámokat, amelyekhez folyékony hűtőanyag szükséges.** Víz vagy egyéb folyékony hűtőanyag használata elektromos áramütést okozhat.

#### 4.3 Visszacsapódás és a megfelelő figyelmeztetések

A gép visszacsapódása egy csiszolókorong beakadása vagy blokkolása következtében fellépő hirtelen reakció. A beakadás vagy blokkolás a forgó betétszerszám hirtelen leállását okozza. Ezáltal a kontrollálatlan elektromos szerszám a blokkolásban lévő betétszerszám forgásirányával szemben gyorsul.

Ha pl. egy csiszolókorong megakad vagy blokkolódik a munkadarabban, akkor a munkadarabba belemérülő csiszolókorong széle beakadhat, ennek következtében a csiszolókorong kitérhet vagy visszacsapódást okozhat. Ekkor a csiszolókorong a gépet kezelő személy felé vagy tőle távolodó irányba mozoghat aszerint, hogy a blokkolásban található tárcsa milyen irányban forog. Közben a csiszolókorong eltörhet.

A visszacsapódás az elektromos kéziszerszám helytelen vagy hibás használatának következménye. Megfelelő óvintézkedésekkel, amelyekről a későbbiekben olvashat, a gép visszacsapódása megakadályozható.

- a) **Tartsa biztosan az elektromos kéziszerszámot, és vegyen fel a testével és karjaival olyan pozíciót, amelyben fel tudja fogni a gép visszacsapódásból adódó erőket.** Ha van a gépen pótfogantyú, akkor azt használja mindig, így a lehető legnagyobb kontrollt tudja kifejezni a visszacsapódásból származó erőkre és a gép gyorsjárata során jelentkező reakciónyomatéokra. A gépet kezelő személy a megfelelő óvintézkedések megtétele által uralhatja a visszacsapódásból és a reakciónyomatékból származó erőket.
- b) **Soha ne közelítse a kezét a forgó betétszerszámhoz.** Visszacsapódás során a betétszerszám áthaladhat a keze fölött.
- c) **Ne tartózkodjon a forgó darabolótárcsa előtti és mögötti tartományban.** A visszacsapódás következtében az elektromos kéziszerszám a blokkolásban lévő csiszolókorong mozgásával ellentétes irányba halad.
- d) **Különösen óvatosan dolgozzon sarkok, éles peremek stb. közelében.** Akadályozza meg, hogy a betétszerszám visszapattanjon a munkadarabról, vagy hogy beszoruljon abba. A sarkoknál, az éles peremeknél vagy visszapatannáskor a forgó betétszerszám hajlamos a beszorulásra. Ez a gép fölötti uralom elvesztését vagy a gép visszacsapódását okozza.

- e) **Ne használjon lánc- vagy fogazott fűrészlapot, valamint 10 mm-nél szélesebb bemetszésekkel rendelkező szegmentált gyémánttárcsát.** Az ilyen betétszerszám gyakran visszacsapódást okoz, vagy az elektromos kéziszerszám fölötti uralom elvesztéséhez vezet.
- f) **Kerülje el a darabolótárcsa blokkolását vagy a túl nagy rászorítóerőt. Ne végezzen túlságosan mély vágásokat.** A darabolótárcsa túlterhelése növeli azok igénybevételét, valamint a tárcsák hajlamoságát a leéleződésre vagy a blokkolásra. Ezáltal megnövekszik a visszacsapódás vagy a csiszolótest törésének lehetősége.
- g) **Ha a darabolótárcsa beszorul, vagy Ön megszakítja a munkát, akkor kapcsolja ki a gépet, és tartsa nyugodtan addig, míg a tárcsa leáll. Soha ne próbálja meg a még forgó darabolótárcsát kihúzni a vágatból, egyébként a gép visszacsapódhat.** Állapítsa meg és szüntesse meg a beszorulás okát.
- h) **Ne kapcsolja be újra az elektromos kéziszerszámot addig, amíg az a munkadarabban található. A vágás óvatos folytatása előtt működtesse először a darabolótárcsát addig, amíg az eléri a teljes fordulatszámot.** Ellenkező esetben a tárcsa megakadhat, kiugorhat a munkadarabból, vagy a gép visszacsapódását okozhatja.
- i) **A beragadt darabolótárcsa a gép visszacsapódását okozhatja. Ennek elkerülése érdekében támassza ki a lemezeket vagy a nagyobb munkadarabokat.** A nagyobb munkadarabok behajlíthatnak saját súlyuk alatt. A munkadarabot a tárcsa mindkét oldalán alá kell támasztani, még hozzá mind a darabolás közeli, mind az él felőli oldalon.
- j) **Legyen különösen óvatos, ha meglévő falakon vagy egyéb más, be nem látható területen végez „táskavágást.”** A bemerülő darabolótárcsa a gép visszacsapódását okozhatja gáz- vagy vízvezetéken, elektromos vezetéken vagy más objektumon végzett vágás közben.
- f) **A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.**
- g) **A készülék használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.**
- h) **Ólomtartalmú festékek, néhány fajta, ásvány és fém pora káros lehet az egészségre.** Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelében tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fakezelési adalékanyagokkal (kromát, favedő anyagok) együtt használják azokat. Az azbeszttartalmú anyagokat csak szakemberek munkálthatják meg. **Lehetőleg használjon porszivó egységet.** Annak érdekében, hogy a porszivás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerzőszámmal összehangolt, fázhoz és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porszivót. **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőosztályú légzőmaszkot. **Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.**
- i) **Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító- és ujjgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.**

#### 4.4.2 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) **Rögzítse a munkadarabot. A munkadarab rögzítésére használjon szorítókat vagy satut.** Így biztosabban rögzíti a munkadarabot, mintha kézzel tartaná, ezenkívül mindkét kezét használhatja a gép kezelésére.
- b) **Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.**
- c) **Áramkimaradáskor kapcsolja ki a gépet és húzza ki a csatlakozódugót.** Így megakadályozza a gép véletlenszerű üzembe helyezését az áram visszatértekor.

#### 4.4.3 Elektromos biztonsági előírások

### 4.4 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

#### 4.4.1 Személyi biztonsági előírások

- a) **Viseljen fülvédőt.** A zaj halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **A gépet mindig a markolatánál fogja meg, és mindig két kézzel tartsa. A fogantyúkat tartsa száraz, tiszta és olaj-, valamint zsírtmentes állapotban.**
- c) **Amikor a gépet porszivó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka port okoz.**
- d) **A munkák során a gép hálózati kábelét és a hosszabbítókábelt a gép hátsó irányába vezesse el.** Ez csökkenti az elesés veszélyét.
- e) **Ha a szerszám a rejtett elektromos kábelek vagy a hálózati kábel sérülését okozhatja, akkor a gépet a szigetelt fogantyúfelületnél fogva tartsa.** Az áramvezető vezetékkel való érintkezés során a gép nem védett fémrészei feszültség alá kerülnek, és a gép kezelője áramütés kockázatának lesz kitéve.

hu

az aljzatból. A sérült csatlakozóvezeték és a sérült hosszabbítókábel áramütésveszélyt jelent.

- c) **A szennyezett, gyakran vezetőképes anyagokkal történt munkavégzés esetén ellenőriztesse bizonyos időközönként a gépet a Hilti Szervizzel.** A gép felületére tapadó por, mindenképp az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.

#### 4.4.4 Munkahely

- a) **Biztosítsa a munkahely jó megvilágítását.**  
b) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahelyek egészségre károsak lehetnek a porterhelés miatt.

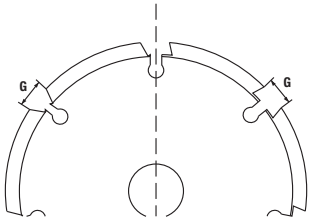
#### 4.4.5 Személyi védőfelszerelés



**A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a használat során védőszemüveg, védősisak, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.**

## 5 Üzembe helyezés

### 5.1 A gyémánt vágótárcsa felszerelése 3



A szegmenseknek negatív homlokszögűeknek kell lenniük, és a szegmensek közötti G hasítékszélesség értéke maximum 10 mm lehet. A tárcsa vastagsága nem haladhatja meg a maximális 2,5 mm értéket.

1. Fektesse a készüléket az oldalára úgy, hogy az oldalvédő látható legyen.
2. A vezetőszná kireteszeléséhez nyomja meg a szánzárat.
3. Fordítsa ki a vezetősznát.
4. Nyissa ki az oldalvédőt.
5. Helyezze a szorítókarimát az tengelyre.
6. Tegye az első gyémánt vágótárcsát a szorítókarimára.

**TUDNIVALÓ** A horonyvágó készüléken és a gyémánt vágótárcsán lévő forgásirányt mutató nyílnak egyeznie kell.

7. Helyezze fel a kívánt számú távtartó gyűrűt a szorítókarimára.  
**TUDNIVALÓ** A horonyszélesség a következőképpen számítható: Horonyszélesség = a távtartó gyűrű szélessége + a gyémánt vágótárcsa vastagsága.
8. Tegye a második gyémánt vágótárcsát a szorítókarimára.  
**TUDNIVALÓ** A horonyvágó készüléken és a gyémánt vágótárcsán lévő forgásirányt mutató nyílnek egyeznie kell.
9. **VESZÉLY** A kívánt horonyszélességtől függetlenül mindig fel kell szerelni a készülékkel együtt szállított összes távtartó gyűrűt. Ellenkező esetben a gyémánt vágótárcsák üzemelés közben lelazulhatnak, és sérülést okozhatnak.  
Helyezze fel a megmaradt távtartó gyűrűket a szorítókarimára.  
**TUDNIVALÓ** A szükséges távtartó gyűrűk darab-száma és szélessége: 1-1 darab 3 mm, 6 mm, 13 mm és 21 mm szélességű.
10. A tengely rögzítéséhez nyomja meg a rögzítőgombot.
11. Csavarja fel a feszítőanyát a tengelyre, és húzza meg a feszítőkulccsal.
12. Zárja le az oldalvédőt.
13. Fordítsa be a vezetősznát bereteszelésig.

### 5.2 Porelszívás csatlakoztatása

Csatlakoztassa a porelszívás elszívótömlőjét a horonyvágó készülék porelszívó csatlakozójához.

## 6 Üzemeltetés

### VIGYÁZAT

Vegye figyelembe az adott országban hatályos előírásokat, például a szakmai egyesület baleset-elhárítási előírásait és az építkezésekre vonatkozó általános követelményeket.

#### 6.1 Vágási mélység beállítása 2

1. Nyomja meg és tartsa lenyomva a két mélységállító gombot.
2. A vágási mélység jelölésénél állítsa be a kívánt vágási mélységet.
3. Engedje el mindkét mélységállító gombot.

#### 6.2 Horonyvágás

### VIGYÁZAT

**Bekapcsoláskor a készüléknek alaphelyzetben kell lennie.** Amennyiben a gyémánt vágótárcsák bekapcsoláskor érintik a megmunkálandó anyagot, elveszitheti az ellenőrzést a készülék felett.

1. Pozicionálja a készüléket a megmunkálandó anyagon.

**TUDNIVALÓ** A vezetőorr az első gyémánt vágótárcsa pozícióját jelzi.

**TUDNIVALÓ** A megmunkálási irányt a horonyvágás irányát mutató nyíl szabja meg.

2. Tolja oldalra a ki-/bekapcsolót, nyomja meg, és tartsa lenyomva.
3. Nyomja meg és tartsa lenyomva a merülésblokkolót.
4. Gyakoroljon megfelelő nyomást az első fogantyúra, hogy a vágótárcsa lassan, a beállított vágási mélységig a megmunkálandó anyagba merüljön.
5. Mindkét kezével és megfelelő előtolással vezesse a készüléket a megmunkálási irányban.

**TUDNIVALÓ** A túl erős előtolás a horonyvágás csekély előrehaladása esetén a gyémánt vágótárcsák nagy hőterheléssel járó tönkremenetelét eredményezheti.

**TUDNIVALÓ** A túl erős előtolás a horonyvágás csekély előrehaladása esetén a motor leállását okozhatja.

6. Ha a horonyvágási folyamatot meg szeretné szakítani vagy be szeretné fejezni, engedje el a be-/kikapcsolót.
7. **VESZÉLY** A készülék megmunkálandó felületről történő leemelése után a merülésblokkolót el kell engedni, hogy a készüléket alaphelyzetben rögzítse. A kiálló gyémánt vágótárcsák sérülésveszélyesek.  
Emelje le a készüléket rossz irányba való forgatás vagy megdöntés nélkül a megmunkálandó felületről, és engedje el a merülésblokkolót.

#### 6.3 A gyémánt vágótárcsák élezése

### VIGYÁZAT

**Soha ne élezze a forgó gyémánt vágótárcsákat kézből fogott élezőruddal.**

1. Helyezze az élezőrudat lapjával (ne élére állítva) sík, kemény felületre (beton), és rögzítse.
2. Állítson be 15 mm vágási mélységet.
3. Mindkét kezével tartsa erősen a készüléket, és húzza át a rögzített élezőrudon.
4. Végezzen el két-három vágási folyamatot az élezőrudon.

#### 6.4 Munkavégzési utasítások

Függőleges hornyokat felülről lefelé vágjon.

Ne használja a készüléket rossz irányba való forgatással vagy megdöntve.

### TUDNIVALÓ

Kanyarvágás nem lehetséges.

A megmunkálandó anyagnak megfelelően válassza meg a gyémánt vágótárcsákat.

A vágási teljesítmény csökkenése esetén ellenőrizze, hogy a gyémánt vágótárcsák nem kopottak-e, és nem kell-e őket kicserélni, ill. megélezni.

## 7 Ápolás és karbantartás

#### 7.1 A gép ápolása

Az alábbi alkatrészeket mindig tartsa tisztán: Mélységűtköző, vezetőszn, tengely, szorítókarima és szellőzőnyílások.

### TUDNIVALÓ

A tisztítást törölkendővel, ecsettel vagy adott esetben súrtott levegővel végezze.

#### 7.2 Szénkefék cseréje

### VESZÉLY

**A készüléket csak elektromos szakemberrel (Hilti szerviz) és eredeti pótalkatrészekkel javíttassa, ellenkező esetben veszélyek keletkezhetnek a felhasználóra nézve.**

hu

## 8 Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A készülék nem indul	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel
	Nincs áramellátás	Ellenőrizze az áramellátást. Adott esetben csatlakoztassa a készüléket működő áramellátáshoz
	A szénkefék elkoptak	Lépjön kapcsolatba a Hilti szervizzel
A motor nem jár teljes teljesítménnyel	A készülék a túl erős előtolás miatt túlterhelt	Csökkentse az előtoló erőt
	A készülék tartós túlterhelés miatt túlhevül	Hagyja lehűlni a készüléket (üresjáraton üzemeltetve a készülék gyorsabban lehül). A lehülés után kapcsolja ki és ismét be a készüléket, hogy újra teljes teljesítménnyel üzemeljen
A vágási teljesítmény túl kicsi	A gyémánt vágótárcsák nem megfelelőek az anyaghoz	Használjon megfelelő gyémánt vágótárcsákat
	A gyémánt vágótárcsák elkoptak vagy nem megfelelően élezettek	Cserélje ki vagy élezze meg a gyémánt vágótárcsákat

## 9 Hulladékkezelés

hu



A Hilti termékek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt elektromos és elektronikai készülékekről szóló EK irányelv és annak a nemzeti jogba történt átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

## 10 Készülékek gyártói szavatossága

Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi Hilti partneréhez.

## 11 EK-megfelelőségi nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Horonyvágó készülék
Típusmegjelölés:	DC-SE 20
Konstruktív év:	1997

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2016. április 19-ig: 2004/108/EK, 2016. április 20-tól: 2014/30/EU, 2006/42/EK, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-22, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan**



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
05/2015



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond

05/2015

### Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan  
Pos. 1 | 20150922

